



**Nikkei
Internment
Memorial
Centre**

BIENVENUE AUX VISITEURS

**Ouvert tous les jours,
du 1er Mai au 30 Septembre,
de 10 h à 17 h**

Site Web:

newdenver.ca/nikkei

Courriel:

office@newdenver.ca

Téléphone:

250-358-2316

Bienvenue au Nikkei Internment Memorial Centre

Nikkei : Ce mot japonais désigne les personnes de racines nipponnes dont les ancêtres ont choisi de quitter le Japon pour émigrer dans un autre pays. Ce terme permet de distinguer les personnes de descendance japonaise demeurées au Japon (appelées Nihonjin) de celles qui se sont installées et qui sont nées dans d'autres pays (Nikkei).

À l'époque de leur internement, les Canadiens d'origine japonaise étaient installés sur la côte ouest de la Colombie-Britannique depuis 65 ans, soit assez longtemps pour avoir établi deux générations d'enfants nés au Canada. La majorité des quelque 22 000 Nikkei déportés dans des camps au Canada durant la Deuxième Guerre mondiale étaient citoyens canadiens de naissance.

À l'issue de la guerre, toutes les personnes d'origine japonaise ont reçu l'ordre de quitter la Colombie-Britannique pour s'installer « à l'est des montagnes Rocheuses » ou de s'exiler au Japon. On leur a interdit de retourner dans l'Ouest jusqu'en 1949. Ce fut le second déracinement que durent subir les Canadiens d'origine japonaise.

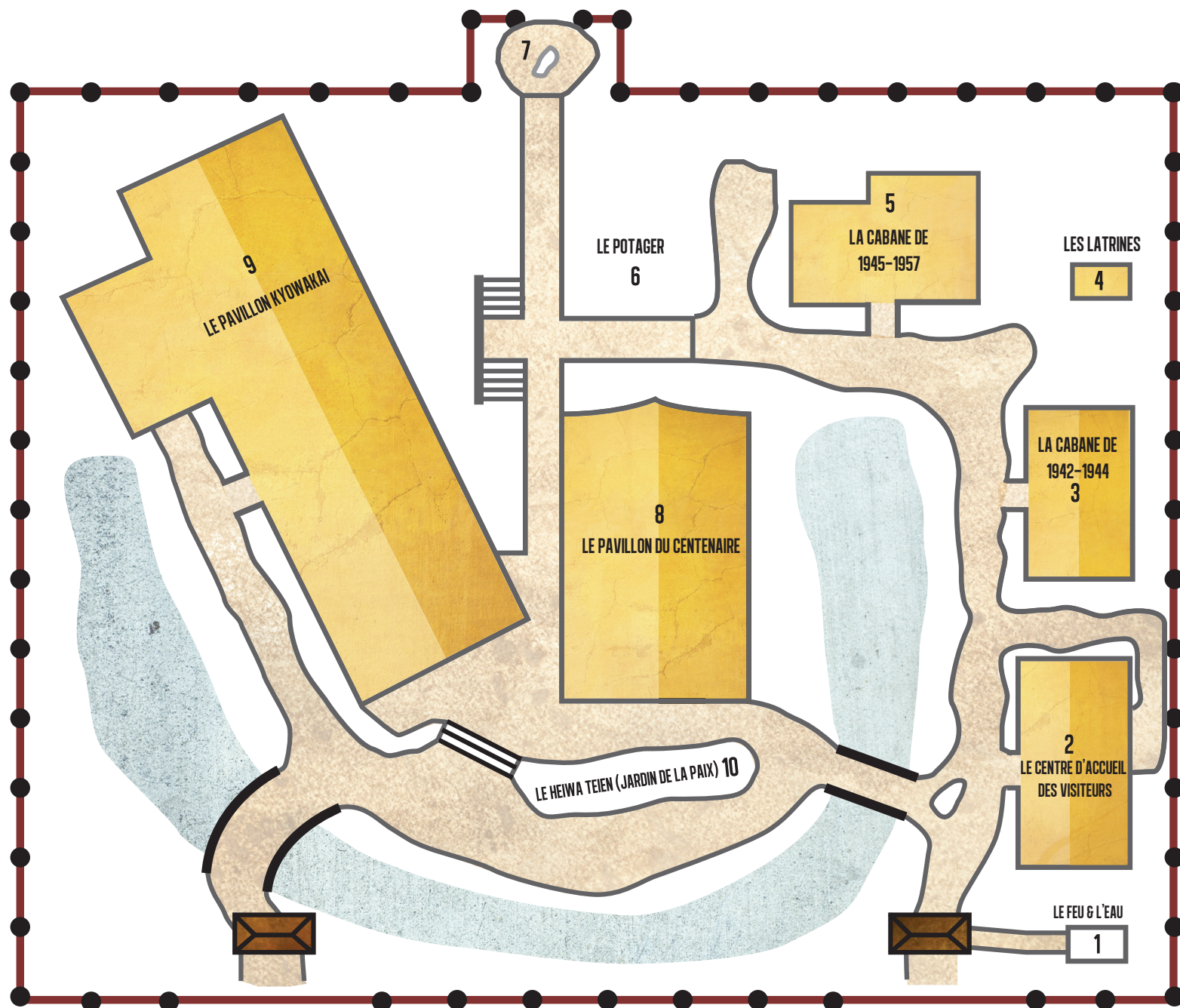
On a alors éradiqué toute trace de l'internement en ordonnant la fermeture et la destruction de tous les camps, à l'exception du camp Orchard de New Denver. Restées intactes, les cabanes construites sont demeurées du ressort de la Commission des valeurs mobilières de la C.-B. jusqu'en 1957. Au moment de l'entente de réparation établie avec le gouvernement en 1988, les Canadiens d'origine japonaise étaient installés au Canada depuis 111 ans.



**Canada's
Historic Places**

**Lieux patrimoniaux
du Canada**

PLAN DU SITE



1

LE FEU & L'EAU

Ces stations à seaux d'incendie étaient placées stratégiquement à divers endroits sur le site. Il s'agit du seul matériel de lutte contre l'incendie dont disposaient les habitants durant la période d'internement. Dotés de fonds arrondis pour éviter qu'ils soient utilisés à d'autres fins, les seaux étaient remplis de sable, ou d'eau quand celle-ci était disponible. Les conduites d'eau montrent quel était le système de distribution de l'eau au cours de l'été 1942.

Un seul tuyau pouvait fournir à quatre, cinq ou six ménages l'eau nécessaire pour boire, cuisiner, laver et faire la lessive. La barre en "L" qui s'étend vers la boîte en bois est attachée à une valve se trouvant sous le niveau du gel. Ce système permettait de maîtriser le débit d'eau s'écoulant vers le robinet. À l'origine, le tableau communautaire se trouvait devant le Pavillon Kyowakai pour informer les résidents des activités sociales et culturelles. C'est aussi sur ce tableau qu'on affichait les avis de la Commission des valeurs mobilières de la C.-B.

2

LE CENTRE D'ACCUEIL DES VISITEURS

L'extérieur du bâtiment est typique des habitations construites par la Commission des valeurs mobilières de la C.-B. pour les Nikkei déplacés. Même si le revêtement fait de planches de sapin a subi les effets du temps, le rétrécissement initial découlant de l'utilisation de bois « vert » apparaît clairement.

L'intérieur de la structure a été entièrement rénové et modernisé pour les besoins du centre d'accueil des visiteurs.

PRIÈRE DE NE PAS TOUCHER : LE REVÊTEMENT EXTÉRIEUR EST FRAGILE

LA CABANE DE 1942 – 1943

L'extérieur de ce bâtiment de 4 m x 8 m montre des modifications (comme l'ajout de bardeaux en cèdre et de fenêtres coulissantes) apportées peu après l'arrivée pour rendre les lieux plus habitables.

L'intérieur a été divisé en deux secteurs d'interprétation : à gauche, on présente les conditions qu'ont trouvées les résidents à leur arrivée en 1942; à droite, on présente les conditions de vie vers 1943.

Cette cabane pouvait normalement abriter deux familles comptant jusqu'à six enfants chacune. Le territoire du camp Orchard comprenait environ 200 habitations de ce genre.

PRIÈRE DE NE PAS TOUCHER : LE REVÊTEMENT EXTÉRIEUR EST FRAGILE

4

LES LATRINES

Chaque latrine répondait aux besoins de quatre à six ménages, soit environ 50 personnes. Une partie était réservée aux femmes et l'autre était réservée aux hommes. C'est ici que se trouvaient les seules toilettes accessibles pendant toute la période d'internement.

Ce n'est qu'en 1957 que le camp Orchard a été démantelé. Des fosses septiques et des installations de plomberie intérieure ont ensuite été installées vers la fin des années 1950.

LA CABANE DE 1957

En 1957, les résidences du camp Orchard ont été déplacées sur des terrains aménagés selon un plan urbain standard. Le gouvernement provincial a cédé les habitations et les terrains aux résidents nippono-canadiens. Cette maison-ci a été occupée jusqu'en 1985.

L'extérieur n'a connu que très peu de changements et revêt pratiquement la même apparence qu'à l'époque de la guerre. L'appentis qui se trouve près de la porte arrière a été construit pour entreposer le bois de chauffage et les articles ménagers.

Le câblage électrique sur boutons et tubes de la « cabane de 1942-1943 » a été remplacé en 1957 par le système électrique moderne que l'on peut voir ici. Cette maison n'a jamais été équipée d'eau chaude. Une toilette a été aménagée à l'intérieur dans les années 1950.

PRIÈRE DE NE PAS TOUCHER : LE REVÊTEMENT EXTÉRIEUR EST FRAGILE

LE POTAGER

Des potagers ont été aménagés par les Nikkei peu après leur arrivée au camp. Les légumes qui étaient cultivés dans ce potager correspondent assez bien à ceux que l'on peut voir ici.

Le jardin familial fournissait des aliments frais, nutritifs et abordables en période de rationnement et de pénurie; les résidents du camp cueillaient aussi des champignons sauvages (matsutake) et des têtes de violon dans la forêt environnante. En outre, le jardin offrait un lieu de retraite spirituelle permettant aux résidents de se ressourcer dans les moments difficiles.

PRIÈRE DE NE PAS CUEILLIR DE LÉGUMES

L'ARCHE DE LA PAIX

Construite par les résidents du camp vers 1945, l'arche de la Paix originale se trouvait, jusqu'en 1953, à l'entrée de l'ancien sanatorium, aujourd'hui le centre de santé et l'hôpital communautaire de Slocan.

L'unité entre l'arche et la clôture symbolise la paix et l'harmonie. Alors que l'arche forme un pont accueillant, la clôture évoque les liens entre les peuples de toutes les nations.

LE PAVILLON DU CENTENAIRE

Ce bâtiment a été construit en 1978 pour servir de lieu de rencontre à la Kyowakai Society. Le design de l'extérieur de l'édifice rappelle l'architecture traditionnelle japonaise.

La construction a été financée en partie par la province de la Colombie-Britannique grâce à une subvention du programme Nouveaux Horizons.

LE PAVILLON KYOWAKAI

Construit en 1943 par des charpentiers nikkei, le Pavillon Kyowakai a longtemps été le centre religieux, politique, social et culturel de la communauté nippono-canadienne de New Denver. Le Pavillon Kyowakai a servi pendant des années de temple bouddhiste; on y trouve d'ailleurs des éléments de l'autel du sanctuaire original de Kitsilano, à Vancouver. Encore utilisé à l'occasion, ce temple accueillait des adeptes du bouddhisme de l'école Jodo-Shinshu.

Le Pavillon a également servi de lieu de rencontre à la Kyowakai Society. Composée uniquement d'hommes, cette organisation tenait régulièrement des réunions pour discuter de questions comme les conditions de vie et les moyens de les améliorer. Ce Pavillon a été le théâtre de nombreux rites de passage, comme des mariages bouddhistes, des funérailles et des festivals japonais traditionnels. Des rassemblements communautaires, comme des pièces de théâtre, des spectacles musicaux, des soirées de danse, des projections de films muets et des banquets, y ont aussi été organisés.

Le Pavillon Kyowakai abrite maintenant la collection du Nikkei Internment Memorial Centre.

LE JARDIN HEIWA TEIEN

Ce jardin japonais traditionnel a été conçu par M. Roy Sumi, un jardinier de réputation internationale. Ancien résident du camp d'internement Rosebery, M. Sumi a créé le jardin dans le style karesansui (paysage sec d'inspiration aquatique). Suivant les traditions du style kamakura (1183-1333), la conception évoque un paysage de cours d'eau, d'arbres et de montagnes. Depuis le « plan d'eau » situé au nord du Pavillon Kyowakai, la rivière de cailloux traverse les « rapides », passe sous deux passerelles piétonnières, puis s'apaise peu à peu avant de se déverser dans le « lagon ». L'artiste a disposé avec soin dans le jardin les « pierres dressées », qui représentent le squelette de l'ensemble. Elles ont été sélectionnées, disposées et orientées avec beaucoup d'application afin d'offrir aux visiteurs un environnement harmonieux propice à la réflexion et à la méditation.



LE NIKKEI INTERNMENT MEMORIAL CENTRE

306 Josephine Street, New Denver, BC V0G 1S0



Translation of interpretative material was made possible thanks to the support of the Canada - British Columbia Official Languages Agreement on French-Language Services